

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 350

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

3月/THÁNG 3, 2023

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

お花見

「上尾さくらまつり」が、3月25日(土)～4月2日(日)午前10時～午後4時、上尾丸山公園にて開催されます。期間中の土・日には、市観光協会が推奨する産品などを販売します。

市内には上尾丸山公園の他にも、お花見スポットがたくさんあります。

高崎線の東側

文化センター (ニツ宮)

平塚公園 (平塚)

上平公園 (菅谷)

上尾運動公園 (愛宕)

稲荷神社 (平塚)

相頓寺 (五番町)

アッピーランド周辺 (本町)

高崎線の西側

上尾丸山公園 (平方)

富士見親水公園 (富士見)

谷津観音 (谷津)

ゆりが丘公園 (向山)

鴨川中央公園 (中妻)

東榮寺 (中分)

十連寺 (今泉)



北上尾駅からハイキング

とき: 4月1日(土)～7日(金)

内容: 北上尾駅東口～上尾駅東口へ、市指定文化財をめぐる約10kmのハイキング

申込み: 期間中の午前9～11時に北上尾駅改札前へ。

コース図を配布します。

→ 上尾市観光協会

Tel. 048-775-5917 / Fax 048-775-5024

LỄ HỘI NGẮM HOA

"Lễ hội hoa anh đào Ageo" sẽ được tổ chức tại công viên Ageo Maruyama từ thứ bảy ngày 25 tháng 3 đến chủ nhật ngày 2 tháng 4, từ 10 giờ đến 16 giờ. Vào các ngày thứ bảy, chủ nhật trong thời gian lễ hội, ở đây có bán những sản phẩm do Hiệp hội Du lịch thành phố giới thiệu.

Ngoài công viên Maruyama, trong thành phố còn rất nhiều địa điểm ngắm hoa khác:

Phía đông của Tuyến Takasaki

+Trung tâm văn hóa (Futatsunomiya)

+Công viên Hiratsuka (Hiratsuka)

+Công viên Kamihira (Sugaya)

+Công viên thể thao Ageo (Atago)

+Đền Inari (Hiratsuka)

+Chùa Sotonji (Gobancho)

+Xung quanh Appy Land (Honmachi)

Phía Tây tuyến Takasaki

+Công viên Ageo Maruyama (Hirakata)

+Công viên nước Fujimi (Fujimi)

+Yatsu Kannon (Yatsu)

+Công viên Yurigaoka (Mukouyama)

+Công viên trung tâm Kamogawa (Nakazuma)

+Chùa Toeiji (Nakabun)

+Đền Jurenji (Imaizumi)

ĐI BỘ DÃ NGOẠI TỪ GA KITA-AGEO

Thời gian: 1/4 (Thứ Bảy) -7/4 (Thứ Sáu)

Quãng đường: từ cửa Đông ga Kita-Ageo đến cửa đông ga Ageo, khoảng 10km đi bộ xung quanh các di sản văn hóa được thành phố chỉ định

Đăng kí: từ 9 đến 11 giờ trước cổng soát vé ga Kita-Ageo trong thời gian diễn ra sự kiện. Có phát bản đồ đường chạy.



マイナポイント

マイナポイント第2弾の申し込み期限の延長に伴い、マイナポイント申込支援ブースを3月1日以降も開設します。

対象：2月28日までにマイナンバーカードの交付申請をした人（既に持っている人も含む）

マイナポイント申込支援ブース

スマートフォンやパソコンを持っていない人、申し込み方法が分からない人を支援します。

と き：月～土

午前8時30分～午後5時

(システムメンテナンス

実施日と閉庁日を除く)



ところ：市役所1階 市民ホール

持ち物：マイナンバーカード、パスワード(4桁)、マイナポイントを受け取る決済サービス事業者が指定する決済サービスIDとセキュリティコード、公金受取口座として登録する口座の通帳またはキャッシュカード

*マイナポイントの申し込みが可能な決済サービスは、総務省ホームページで確認できます。

https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/service_search/

→ 行政経営課

Tel.048-775-3963

Fax 048-776-8873



総務省

英語・中国語・スペイン語

ポルトガル語・韓国語対応

Tel.0570-028125



国民年金

国民年金は、日本国内に住む20～59歳の全ての方が加入する制度です。職業などにより加入の仕方は3つの種別に分かれています。就職や転職、結婚などで加入する種別が変わったときや、住所や氏名が変更になったときは、早めに手続きをしてください。

→ 保険年金課

Tel.048-775-5137 / Fax 048-775-9827

大宮年金事務所

Tel.048-652-3399

→ 協会 杜 旅 城 市 府 Ageo

Điện thoại.048-775-5917 / Fax 048-775-5024

ĐIỂM MYNUMBERPOINT

Do gia hạn thời hạn nộp đơn đăng ký điểm Mynumber point, quầy hỗ trợ điểm thưởng vẫn tiếp tục được mở sau ngày 1 tháng 3.

Đối tượng: những người đã đăng ký thẻ My number trước ngày 28/02 (bao gồm cả những người đã có) quầy hỗ trợ điểm mynupoint

Có hỗ trợ những người không có điện thoại hoặc máy tính, những người không biết cách đăng ký.

Giờ làm việc: từ thứ 2-thứ 7 8h30p đến 17h

(Trừ ngày bảo trì hệ thống và ngày nghỉ)

Địa điểm: Thị dân Hall, òa thị chính Tầng 1

Đồ cần mang theo: thẻ My number, mật khẩu (4 chữ số), ID và mã số dịch vụ thành toán do nhà cung cấp dịch vụ thanh toán chỉ định có thể nhận điểm thưởng, sổ tiết kiệm hoặc thẻ rút tiền của tài khoản đăng ký làm tài khoản nhận tiền.

*Dịch vụ thanh toán để nhận điểm thưởng có thể tra trên trang web của bộ nội vụ

https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/service_search/

→ Phòng quản lý hành chính

Tel.048-775-3963 / Fax 048-776-8873

Bộ Nội Vụ

Có dịch tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Hàn.

Tel.0570-028125



CHẾ ĐỘ LƯƠNG HƯU

Lương hưu là một hệ thống trong đó tất cả những người sống ở Nhật Bản trong độ tuổi từ 20 đến 59 đều được tham gia. Có ba loại có thể tham gia tùy thuộc vào nghề nghiệp. Khi loại bảo hiểm thay đổi do đi làm, do đổi công việc, do kết hôn, hoặc thay đổi địa chỉ hoặc tên gọi thì hãy hoàn tất các thủ tục cần thiết càng sớm càng tốt.

→ Phòng Bảo hiểm và Hưu trí

Tel.048-775-5137 / Fax: 048-775-9827

Văn phòng lương hưu Omiya

Tel.048-652-3399



国民健康保険

国民健康保険への加入・脱退の届け出は自動的に
行われません。住所・氏名・世帯主が変わった、また、就職・退職したなどの異動があったときは、14日以内に必ず届け出てください。届け出には、異動の事実が確認できる証明書などが必要です。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6471

Fax 048-775-9827



原付・バイク・軽自動車の

廃車手続き

軽自動車税は、毎年4月1日現在で登録している所有者にかかります。他人にあげたり、解体するなどして、原付・バイク・軽自動車をすでに所有していない場合は、正しい手続きをしていないと税がかかります。所有者が死亡または市外に転出する場合も、廃車などの手続きが必要です。4月1日(土)までに手続きをしてください。

転入した人で、上尾市のナンバープレートに変更していない原付(125cc以下)を所有している人は、市民税課(市役所2階)でナンバープレート交換の手続きをしてください。

*125ccを超えるバイクについては、埼玉運輸支局(Tel 050-5540-2026)または埼玉県自動車整備振興会(Tel 048-623-1771)へ、軽自動車(三・四輪)については全国軽自動車協会埼玉事務所(Tel 048-726-0122)または軽自動車検査協会埼玉事務所(Tel 050-3816-3110)へと問い合わせてください。

→ 市民税課(市役所2階)

Tel. 048-775-5130 / Fax 048-775-9846

町内会・自治会・区会

町内会・自治会・区会は地域の人のつながりを大切にし、より住み良い地域をつくるために、いろいろな活動を行っています。例えば、災害への備え、安心安全なまちづくり、市や地域の情報提供、街をきれいにする活動、スポーツ・レクリエーション活動などです。

地震や台風など、いざという時には、隣近所の人た

BAO HIEM Y TE QUOC DAN

Thông báo đăng ký/rút khỏi Bảo hiểm Y tế không được thực hiện tự động. Vui lòng thông báo cho chúng tôi trong vòng 14 ngày về bất kỳ thay đổi nào về địa chỉ, tên, chủ hộ, hoặc đi làm, nghỉ làm v.v. Khi thông báo, cần giấy chứng nhận xác nhận thực tế của sự thay đổi trên.

→ Phòng Bảo hiểm và Hưu trí

Tel.048-782-6471 / Fax: 048-775-9827

THỦ TỤC THẢI XE MÁY, XE MÁY DƯỚI 50 PHÂN KHỐI, XE Ô TÔ HẠNG NHẸ

Chủ sở hữu xe ô tô hạng nhẹ phải trả thuế xe vào 1/4 hàng năm. Trường hợp cho người khác, hoặc tháo rời các bộ phận của xe, không còn sở hữu xe máy, xe ô tô hạng nhẹ nữa nếu không làm đúng thủ tục sẽ vẫn phải mất thuế. Trường hợp chủ sở đã mất hoặc sẽ chuyển ra khỏi thành phố thì cần làm thủ tục thải xe. Hãy làm thủ tục trước ngày 1 tháng 4 (thứ 7).

Người đã chuyển địa chỉ cư trú ra khỏi thành phố nhưng chưa đổi biển số xe tay ga (dưới 125cc) thì chủ sở hữu hãy làm thủ tục đổi biển số ở phòng thuế thị dân (tầng 2 toà thị chính)

*Đối với xe máy hơn 125cc thì hãy liên hệ đến chi cục vận tải Saitama (tel 050-5540-2026) và Hội phát triển bảo dưỡng xe ô tô Saitama (tel 048-623-1771). Xe ô tô hạng nhẹ (3 hoặc 4 bánh) thì liên hệ đến Hiệp hội xe hạng nhẹ toàn quốc văn phòng Saitama (tel 048-726-0122) và Hiệp hội kiểm định xe hạng nhẹ văn phòng Saitama (tel 050-3816-3110)

→ Phòng thuế thị dân(tầng 2 toà thị chính)

Tel.048-775-5130 / Fax 048-775-9846

TỔ DÂN PHỐ, TỔ TỰ TRỊ, TỔ QUẬN

Tổ dân phố, Tổ tự trị, Tổ quận coi trọng sự kết nối giữa các người dân địa phương trong khu vực, thực hiện nhiều hoạt động để xây dựng khu phố thành một nơi dễ sống. Ví dụ như chuẩn bị sẵn sàng cho thảm họa, xây dựng thành phố an ninh trật tự, cung cấp thông tin của khu vực và thành phố, các hoạt động làm sạch thành phố và các hoạt động thể thao, giải trí ...

Trong trường hợp khẩn cấp như động đất và bão thì người trong khu phố là những người chúng ta có thể tin tưởng. Hãy tham gia vào Tổ dân phố, Tổ tự trị, Tổ quận và cùng giúp đỡ lẫn nhau.

ちが頼りになるものです。町内会・自治会・区会に加入して、地域の人々と助け合いましょう。

→ 市民協働推進課

Tel.048-775-4539 / Fax 048-775-0007

ハローコーナーのベトナム語相談

4月から、ハローコーナーのベトナム語相談はメールでのみ受け付けます。ホームページ上のメールフォームから、いつでも、どこからでも相談が出来るようになります。詳しくは市ホームページをご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

→ 市民協働推進課

Tel.048-775-4597

Fax 048-775-0007



3月のハローコーナー

月曜日の相談

とき：3月6日、13日、20日

ところ：市役所第3別館1階
(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(3月27日)には、
ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

とき：3月25日

ところ：市役所5階 501会議室



→ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân

Tel.048-7754539 / Fax: 048-775-0007

TƯ VẤN BẰNG TIẾNG VIỆT TẠI HELLO CORNER

Từ tháng 4, các buổi tư vấn tiếng Việt tại Hello Corner sẽ chỉ được nhận qua email. Từ form email trên website của thành phố, bạn sẽ có thể tư vấn mọi lúc, mọi nơi. Để biết chi tiết, vui lòng truy cập trang web của thành phố.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

→ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân

Tel.048-775-4597 / Fax 048-775-0007



HELLO CORNER THÁNG 3

Buổi tư vấn thứ 2

Thời gian: 6,13,20/3

Địa điểm: Tầng 1 tòa thị chính số 3 (Tòa nhà đối diện tòa chính)

*Ngày thứ 2 tuần thứ 4 (27/3) không có Hello Corner.

Buổi tư vấn ngày thứ 7

Thời gian: ngày 25 tháng 3

Địa điểm: Phòng họp 501 tầng 5 tòa thị chính

聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。
翻訳：Huyền Chang, Yến Nhi, Duy Uyên, Hoàng Minh,
Minh Thùy, Phạm V. Nam
監修：Nguyen Van Anh

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語／ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談：048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel.048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

“Hello Corner” là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00

Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh

13:00~16:00

Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt

(Tư vấn bằng tiếng Việt chỉ có thứ 7)

Tel: 048-775-5111 (Số đại diện) ※Xin vui lòng nói “Haloo koona onegai shimasu” (vui lòng cho tôi liên hệ với quầy tư vấn Hello Corner) với bộ phận chuyển cuộc gọi khi gọi đến.

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, tòa thị chính Thành phố Ageo.

SĐT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp